



TRADUTTRICE DALL'ARABO/INGLESE/SPAGNOLO ALL'ITALIANO

Cell.: +34 644492229 Web: www.mitraductora.es E-mail: info@mitraductora.es

LinkedIn e Skype: Cinzia Rizzotto Twitter: @TradItaliano Blog: hablaitaliano.com

SERVIZI E OBIETTIVI

Sono una traduttrice madrelingua italiana con oltre 10 anni di esperienza.

Grazie a delle esperienze formative e professionali aggiuntive, nel corso degli anni ho acquisito delle competenze avanzate in settori specifici come la **contabilità** e la **finanza**, l'**online business** e la **produzione letteraria**.

Credo fortemente nell'importanza del conoscere i miei clienti e il mio pubblico, di adattare ciascun progetto secondo le loro necessità in modo che sentano che ogni singola parola non è stata semplicemente tradotta, ma scritta apposta per loro. Il mio obiettivo è essere il vostro ponte verso l'Italia.

ISTRUZIONE

FORMAZIONE ACCADEMICA

Master in Contabilità e gestione finanziaria

Instituto Gates, Madrid, 2006

Laurea V. O. in Lingue e civiltà orientali

Università Ca' Foscari, Venezia, 2002. Laurea in lingua araba con specializzazione in islamistica e storia di al-Andalus (110L).

ALTRI CORSI





Corso pratico di traduzione letteraria dall'inglese

Edizioni Storie-LeConte, Roma, 2016

Corsi intensivi di arabo e dialetto marocchino

ALIF Institute, Fès, 2002 (MSA B1) e 2003 (CMA A2)

COMPETENZE

Italiano: Madrelingua		SDL Studio
Spagnolo: DELE C2		MS Office
Inglese		SAP R/3
Arabo		SEO

ESPERIENZA PROFESSIONALE

2003-presente

Traduttrice freelance – progetti principali:

- Dall'**inglese**: siti di informazioni turistiche (2005 e 2017); 6 romanzi thriller autopubblicati (2015-2017); sito Quora (2017); applicazioni per smartphone (2015-2017); analisi di rendiconti finanziari (2008-2016, v. sotto); manuale SAP R3 (2009); sito per azienda di impianti industriali (2007); manuale di auditoria interna (2003).
- Dallo **spagnolo**: 3 romanzi autopubblicati (2 thriller, 1 romance)(2016-2017), 1 in corso; sito per azienda promotrice di eventi (2007-2008); articoli per rivista del settore dell'allevamento bovino (2008).
- Dall'**arabo**: comunicati formali e reclami tra azienda cliente e fornitore di materiale medico (2015); dizionario tascabile Arabo-Italiano per Langenscheidt - Mondadori (2007).

2008-2016

Expert accountant presso Euroservices Bayer S.L.:

Responsabile di:

Attività di chiusura e reporting della contabilità interna e finanziaria; comunicazione trimestrale dei rendiconti finanziari alle filiali italiane (in inglese e italiano); implementazione di procedure di contabilità interna e formazione ai dipendenti; design di query in BI per il monitoraggio del reporting ai fini della consolidazione.